

LA DONSAYNA.

NÚM. 2.

8 DE DESEMBRE DE 1844.



ADVERTENSIA.

Encara que molts ho saben y ya ho han vist, bo será advertir per si acás, que nosatros escribim en valensiá tal com se parla en lo dia; de modo que á conte de escriure *mitjana*, posem *michana*, que es com millor s'enten; á conte de escriure *lleig* y *vaig*, posem *llech* y *vach*; á conte de *roig* y *goig*, posem *roch* y *goch*, y asó ho diferensiem de Vich y Munich, escribint Vic, Munic, y així en lo demés.

Ara ya ho saben ben claret; despues no vinga en cuentos algun docte de cuina.

INTRODUCCIO.

A escriure vach; ó per millor dir, escrivint estic. Asó, encara que pera tots no siga res, pera mí es una cósca del atre mon; porque en este ya fa dies que no vixc; be que yo, si hiá algú que m'entenga, may he vixcut en asó que el credo de la dotrineta diu *valle de llágrimas*.

Cuant acabí de coneixer lo que son les mantáfules y ambrolles del dia, y lo que ha de esperar de elles el que pensa com yo, penchí la ploma al escudeller, com aquell monago motiló que penchá els hábits á una estaca, ó com el Sit campechador, que penchá la espasa cuant el desterrá el rey Alfonso sest, dientli estos versos en castellá que vullc ara que li diguera entonses, porque me'ls trac de la cabota:

Puesto que vos non sabedes
La mi fé y honra preciar,
Nunca en vuestro pró veredes
La mi tizona brillar,
Que mala justicia habedes
Y mas no vos quiero honrar.

Pero anem al dir de lo que es la cosa, de cuant hiá un diable molt gros que tenta á un home (ara no vachen á creure que li dic diable al Sueco), y vate así que com soc tan tentat de la risa, tan moll de morro ó tan fluix de pestell, m'han agarrat del cabeset, m'han pillat en pana, y per aixó no pot ú dir á esta agüela no besaré.

Yo de tot lo mon me ric;
Y cuant se trata de riure,
Sempre, sempre á punt estic
Pera en brosa y vers escriure,
Hasta qu'em salte el melic.

Deixe ara á una vora les dosentes cuaranta set raons que tinc pera no tornar á esmolar la ploma en tota ma vida, pera tirarli bolics de bendicions al revés á la terra aon peguí el primer chemec, y pera cuant algú em pregunte qué soc y de quína nasió, respóndreli:

Soc un tros de Nap-y-Col;
De burro no porte ancolla,
Y per no ser espanyol,
Seria yo en corfa y molla,
Carabasa ó caragól.

Mes chirem así la fulla y tapem el volqueret de la criatura, que no fá olor de chesmil, porque si em lleve la chupa y tire el barret al aigua (que sempre no s'ha de dir al fóc),

Pegaré quatre esclafits,
Aixina á *rios revueltos*,
Y *pardalos que van sueltos*,
Pot ser qu'es chuplen els dits.

Anem, pues, á riure en pan y quietut, si es que en quietut y pau deixen viure á algú en estos temps que mos van chafant, y comensaré la meua ruta de rialles al só de la Donsaina, tirant algunes sentensies á uso de bachilleríes, donant alguns consells, encara que ningú els pendrá per bons que siguen, y fent uns cuants pronóstics, com alguns han demanat al antic Nap-y-Col,

Que es molt criat de vostés,
Mentres no li manen res.

Sentensia. La reina del mon doña Esperiensia, ha sentensiat per chustificació que ha presentat don *Tiempo*, declarant que la chunta del trull de marres, comensant per Nap-y-Col y Michafiga, y acabant per lo dotor Pantufia y el Garrut, son tots uns ver-daders pronóstics.

Atra. Tots los que siguen afisionats á riure, que aprofiten el caleo de la nostra *Donsaina*, perque no deixarán una rialla al mon les tres tronaes de pedra, rellamps y rayos que el meu calendari señala desde ara hasta l'añ 1850. D'así á entonses susuirán coses que enchamay s'han vist en España ni en lo mon, y póc mes ó meñs susuirá lo mateix en Fransa y Portugal, particularment en Roma, aon ningú dels que están ara en lo candelero estarán entonses, perque ningú dels que estarán entonses está ara.

Atra. Aquells que es vullguen ficar
En políticos guilopos,
Ya tindrán prou que rascar,
Perque entre lladres y topos
Hiá molt poquet que triar.

Atra. Molts diuen que tinc mal cap, pero yo no'l barataria per ningú dels que ho diuen encara qu'em tornara un sac de onses.

Atra. Tres coses li sobren á tot home que vullga medrar en estos temps que alcansem á mochicons; la formalitat, la honra, y el saber. Per la primera de estes tres cóses diguí yo en atre temps aquells versets que dien:

Yo no sé cóm hiá qui cobra
Formalment una esperansa;
En esta nasió de chansa
La formalitat me sobra.

Atra. No mos convé parlar de política, perque así ham aplegat ya á tindre tantes nasions y tantes opinions com españols som en este gran bodegó sinse cap ni sentener; de modo, que si hiá en esta Babel catorse millons de habitants, tenim catorse millons de opinions y catorse de nasions; cuant un español diu, *la nasion está muy mal*, vol dir que á éll no li vá masa bé. Cuant atre diu, *ahora ya van bien las cue-sas, la nasion está tranquila y bien ormaechada*, vol dir que éll no va roder y ha clavat la unglya en algun bon estofao. Cuant un atre diu, *la patria es feliz*, vol dir que la seua pancha está plena, perque pancha y patria es tot ú. Així está ya vist en este gran bodegó, que el tindre dinés, es ser gran home, es ser honrat; y no tindre dinés, es no tindre honra; per aixó se veu á cada trico, que el que té sis mil quinsets de sou al añ, gasta sis mil duros, y el que té sis mil duros gasta sis millons. Asó en totes les parts del mon voldria dir *robo*, en España vol dir honra. ¿Qué tal? tot el orde y la moralitat de la época ó de estos temps, consistix en voler tot lo mon ferse ric sense treballar.

Les consecuensies ya les podrán vore desde ara els españols que pensen algo, si es que hiá algun espa-ñol que algo pensa.

Enchamay, tú, Sueco, trates
 Que á la política aplegue,
 Que malaixc y renegue
 D'esta nasió de *Pirates*.
 Y per aixó el Rosiñól,
 Com Diógenes agarrat
 En la llantérna ó faról,
 Va buscant un hóme honrat,
 Per lo mon en un cresól,
 Y encara no l'ha encontrat.



Per atra part, encara que parlarem de política, tindriem que dir molt mes que en aquell temps en que escriguí estos versets:

Si se mana com se vol,
Encara manarán presto
Que pose el Nap en un puesto
Y en atre puesto la Cól,
Y vacha com lo demás
El Nap-y-Cól al revés;
Y entonses, com ya se sap,
Me dirien Cól-y-Nap.

Molt mes afechiria así en rastre, pero m'enrecorde que asó se fá masa llarc, y acabaré dient, que del modo que están en lo dia estos catorse millons de nasions, no hiá mes que dos estrens: riure ó plorar; ballar la jota, ó tornarse locos; cantar el gori-gori, ó tocar la Donsaina apresada.

Pos ya la trac de la vaina;
Que entre lo malo y pijor,
Yo em pienso que lo mecor
Será tocar la *Donsaina*.

Nap-y-Col.

BIOGRAFIA DEL FILL DE MA MARE.

Ya que el amic Nap-y-Col
En la donsaina pasada
Posá el bulto en la colada,
Y estengué els drapets al sol,
Seria yo un gran gambaire,
Parlant com se deu, y en plata,
Si en esta segon tocata
Els meus no traguera al aire;
Perque.....

Pero deixemse estar de cansonetes, y parlem una volta sixquera en formalitat, que cada cosa vé en son temps, y les figues en agost. Cuant va de broma, cuantsevol llenguache está ben empleat; mes cuant se trata de la vida y milacres de *un ciudadano de algun peso*, es menester entonses meditar un poquet lo que se parla, y no anar arreu p'el mon. «*Antes que te cases mira lo que hases*», solia dirlos en molta frecuencia als seus feligresos el vicari *Colomet*, y yo, sinse ser vicari ni colom, també em prenc la llibertat de dir:

«Avans que per baix del nas
La llengua als atres enseñes,
Lligat bé les espardeñes,
Y pensa un póc lo que fas.»

Baix de este supost, cuant manco parlarém, millor; porque en estos temps el que calla no diu res; y al cap y al fí mes val tindre la boca tancada, que menchar coca de dacsá. *Sin embargo*, será presís avans de firmar este pasaport, posarli al manco les señes del seu dueño, pera que si cau en mans de algun suscriptor de la *Donsaina*, el puguen coneixer á primer vista. Allá van, pues, y hasta que mos encontrém per eixos barrios.

Edad. morena.
 Estatura. castaña.
 Color. alto.
 Pelo. chato.
 Nariz. en la cara.
 Ojos. 35.
 Barba. al estilo del país.

Señas particulares.

Pantalon de paño.

Camisa blanca.

Y sombrero *negro*.

Firma del portador:

EL SUECO.

AVISO AL PUBLICO.

Encara que la Donsaina no admitirà remitits ó comunicats de ningú, pera evitar lo que sol susuir en estos casos, insertarém de molt bona gana totes les notisies rares y extravagants que se mos comuniquen, y que siguen dignes de publicarse, evitant sempre les personalitats y les alusions que puguen ofendre en lo mes mínim á ningú del mon.

Pues pera riures un rato
 Y tocar bé y á compás,
 No es menester dirli chato
 Al pobre que no té nas.

S.

Atra advertensia.

Una persona de alta categoría, molt coneguda en la provinsia de Valensia, per la seua afisió á les

cóses del país, y per la filantropía en que procura promoure la prosperitat de la industria y la agricultura entre els seus paisans, mos escriu dient: «que el contém, no sols per suscriptor, sino també per corresponsal de la nostra *Donsaina*, y añadix:

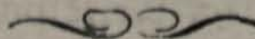
«Que en ouint el tabalet
Y una cansó valensiana,
Ya no pót estarse quiet,
Y es tirará de l'andana
Per ballar un fandanguet.»



Si vólen saber lo qu'es
Español que viu en Bábía
Sinse un chavo, sinse res,
sinse sombrero y camisa,
Así dalt el tenen pues
Cantant y rient de rabia,
Ballant y rabiant de risa.

N.

GRAMATICA PARDA.



Sintaxis de Sento Beseroles.

Nominativo	—	Yo..... y <i>nadie mas.</i>
Genitivo	—	De mí..... no traureu res.
Dativo	—	Pera mí..... palo en éll.
Acusativo	—	A d'aquell..... tot.
Vocativo	—	¡Oh cara patria mia!!!
Ablativo	—	Por..... <i>siempre jamás amén.</i>

NOVA CONCHUGASIÓ DEL *verbo*—*sum, es, est.*

Ego sum.	. . .	<i>todos cayeron.</i>
Tu eres.	. . .	<i>mascle ó femella.</i>
Aquell es.	. . .	<i>el que fa tres.</i>
Nosotros somos.		<i>solo los buenos.</i>
Vosotros sois.	. . .	<i>de un atra casta.</i>
Aquellos son.	. . .	<i>tontos y..... basta.</i>

Ortografia del mateix autor.

REGLES QUE NO MARREN.

Si sopla el vent de llevant

—?—

Si la tremontana asoma

—,—

Y si els núbols tens damunt

—.—

Mira así totes en chunt

Les regles de ortografia

Que fan posar huí en lo dia:

Interrogant, coma y punt.

S.



SEMENTERI DE CANTA-CUCOS.

EPITAFIOS.

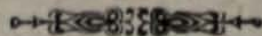
Así, *mano sobre mano*,
Sinse haber ningú que chiste,
Están Vaoro y Mariano,
Róc, Chaume, Quélo y Batiste.

Si á este puesto vens, chermá,
Sapies que están así dins
Un parell de teulains
Que cantaben en la má.

Este póbne lechuguino
Sinse poder dir «Chesus»
S'ha quedat ert com un fus.

Descansa baix de esta llósa,
Que mirant, mortal, estás,
Una que li dien... Rósa...
Pero tú... tapat el nas.

A UN DEPOSITARIO DE LA FE PUBLICA.



Soterraren á este así
Sinse retor ni vicari;
Res vol dir, que al cap y al fi
El *difunto* era... un notari.

Molt amarc y molt pudent
Es el nom de este chiquet,
Que es morí air de repent,
Pues li dien... Fél-y-pet.

Tin present, es dir, *memento*,
Que está así aguardante á tu
El teu compañero Sento.

A LA MULLER DE G. PEDRO CALSONES.

El que no siga bambau
Es presís que considere
Que está así dormint en pau
La que avans dormia en Pere.

Así reposa un señor
Que morí no mes de pór:
¡Miren vostés que es valor!!

Estes eren dos don-selles
Les mes honrades del mon:
El que els consedia el don
Els afaitaba les selles.

Así dins teniu á un mort
Que no ha tancat mes que un ull,
Perque el pobre estaba tort.

S.

TABALET.



Pos señor, no hiá ducte que en la época que alcansém susuixen coses rares y molt estrañes; pero avans tampoc es mocaben en la mànega, y per un *quítame esas pajas* movien un escándalo, y donaben mes que parlar que *la chata*. Vechen vostés lo que mos diu un llibrot molt antich, que encontrarem la semana pasada en l'archiu de un poblet de l'horta de Gandía:

«Cuant el profeta Abacuc
Anaba convertint moros,
Feren tres dies de toros
Allá en la Pobla del Duc;

Y plé de rabia Caifás
Perque aná la seua nóra,
Tragué tot lo faldó fora,
Y es quedá en lo c. al ras.»



També varem llechir en lo mateix llibre esta atra notisia, que á no estar escrita en lletres de móle, casi casi diriem que era mentira:

Estant la Roca Diablera
De quinse mesos en sinta
Se li vá pédre la pinta
Per la vall de Gallinera;

Y com era en temps de otoño,
Fon tant lo que va sentir
El vores penchant el moño,
Que es quedá... sinse parir.

S.

Nélo el pollastre estaba en la montaña muñint olives; sa muller li arreglá el dinar en un perol, que se componia de fesols, un pesiguet de sigrons, y algunas molletes d'abaecho salat en prou caldo, pá, y pera postres el raer mós. La Pollastra li arreglá la burra á son fill el Pollastret, li posá el peról en un cornaló de sária, puchá el chic á caball, y mou ringo rango capa l'olivar, aon ya fea dos hores que el Pollastre estaba badallant com una cova.

Al chiquet, que no habia dinat, comensá á pegarli en los nasos la oloreta que eixia del perol; s'escarra ma cara capa el rabo de la burra pera pegarli millor en la vara que portaba en la ma dreta, mentres en la esquerra anaba traent á pesics els fesóls, els sigrons, les molletes d'abaecho, y torna á pesigar, y varaeta y pesiguet, y chupla els dits que chorra el caldo, y torna á posar un atre pentolet d'abaecho, hasta que aplegá aon estaba el Pollastre, que tragué el perol de la sária en mes presa que vergoña; y al tirarli l'ull y vore que no habia mes que caldo, se mamá la partida, se posá mes ensés que un lluet, esgarrá una vara de olivera pera cascarli la corfa á son fill, y el póbrec chic escomensá á plorar rascantse raere de la orella com si allí li picara ya la llesca, y dia; pare, no'm pegue, que yo no tinc la culpa; es que la burra ha caigut, s'ha volcat el perol en terra, y no s'ha pogut arreplegar mes que el caldo.

Així diuen y fan en lo dia *muchos que manecan las arcas del oro*; es dir, que á lo millor fan clif, y diuen que habentse pegat fóc á la caixa, no han pogut arreplegar mes que la fusta; les onses y els duros, tots s'han cremat.

N.

El que está prop del foc es el que es crema.
 El que nada *no se ahoga*.
 Y el que té poca vergoña, tot lo mon es d'ell.
 Per aixó diuen les chents,
 Que el mich que mes segur hiá
 De ferse els morros llunts
 Es... el menchar cansalá.

S.

Vacha una pregunteta solta: «¿Quín mich es el millor y mes segur pera tindre cuens?»

Desde así al dumenche que ve teniu de temps pera contestar. Al que hu adivine li regalém la donsaina de baes.

Puchá un frare á predicar:
 Veu sis calvos en un puesto
 Y digué: *señores, esto*
 ¿Es iglesia ó melonar?

N.

**Resepta pera pasaro en este mon en la
cama en alt.**

No haurá ningú que negue
Que el remey es molt sensillo:



«Feu que cuansevol os pegue...
Una pedrá en lo tobillo.»

S.

*¿Quién li fica á Cuan Bonete
En si topa ó no arremete
En si son bacas ó altas?
Aquí acaba este sainete,
Perdonen sus muchas faltas:
Y torne á comensar pues,
El que vullga llechir mes.*

N.